KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

B3

Jam Panonpoe'

Jam Matahari



Penulis : Ferina Meliasanti
Ilustrator : Priza Triawan

KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

Jam Panonpoe'

Jam Matahari



Penulis : Ferina Meliasanti
Ilustrator : Priza Triawan

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah
Dilindungi Undang-Undang

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintahan dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini disusun dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman.

Jam Panonpoé
Jam Matahari

Penanggung jawab: Herawati
Penulis : Ferina Meliasanti
Penerjemah : Irma Susanti Irsyadi
Ilustrator : Priza Triawan
Penelaah : Tendy K. Somantri
Penyunting : Desie Natalia
Penata letak : Maman Sulaeman

Penerbit
Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat
Jalan Sumbawa Nomor 11, Bandung 40113
Pos-el: balaibahasa.jabar@kemendikdasmen.go.id
Laman: www.balaibahasajabar.kemendikdasmen.go.id
Instagram: @balaibahasajabar
Facebook: Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat
YouTube: Balai Bahasa Jawa Barat
Telepon: (022) 4205468

Cetakan kedua, 2025
ISBN 978-623-118-686-7

Isi buku ini menggunakan huruf Comic Sans 14pt, Vincent Connare.
V, 44 hlm: 21 x 29,7 cm.

Pesan Bu Hera

Hai, anak-anakku sayang. Salam literasi!

Buku-buku hebat ini dipersembahkan untuk kalian. Kalian dapat menyimak atau membaca cerita-cerita yang menarik di dalamnya. Buku ini dipersembahkan dalam dua bahasa, yaitu bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Buku dwibahasa ini mengajak kalian untuk mengenal bahasa dan budaya daerah di Jawa Barat.
Ilustrasi yang memukau juga akan membantu kalian memahami jalan cerita. Semoga kalian menyukai buku-buku ini dan makin gemar membaca.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat,

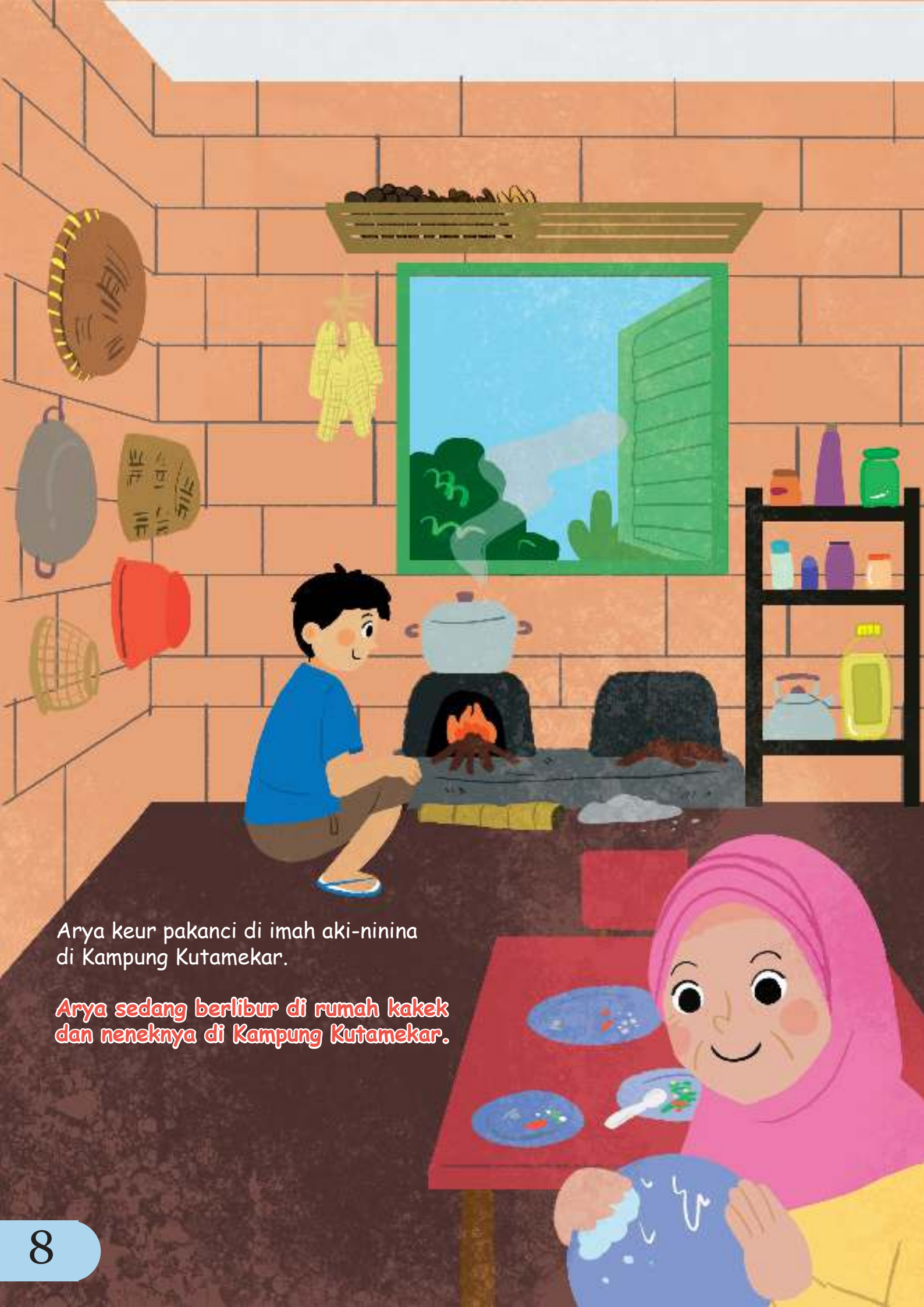
Dr. Herawati, S.S., M.A
19771012200112200 5

Selain menyajikan cerita bermuatan lokal yang menarik
untuk pembaca sasaran jenjang B2 dan B3,
buku ini juga mengajarkan anak-anak untuk tetap
mencintai bahasa daerah.
Semoga Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat semakin banyak
menerbitkan buku-buku seperti ini.
(Benny Rhamdani, penulis dan pemerhati buku anak).

Jam Panonpoé

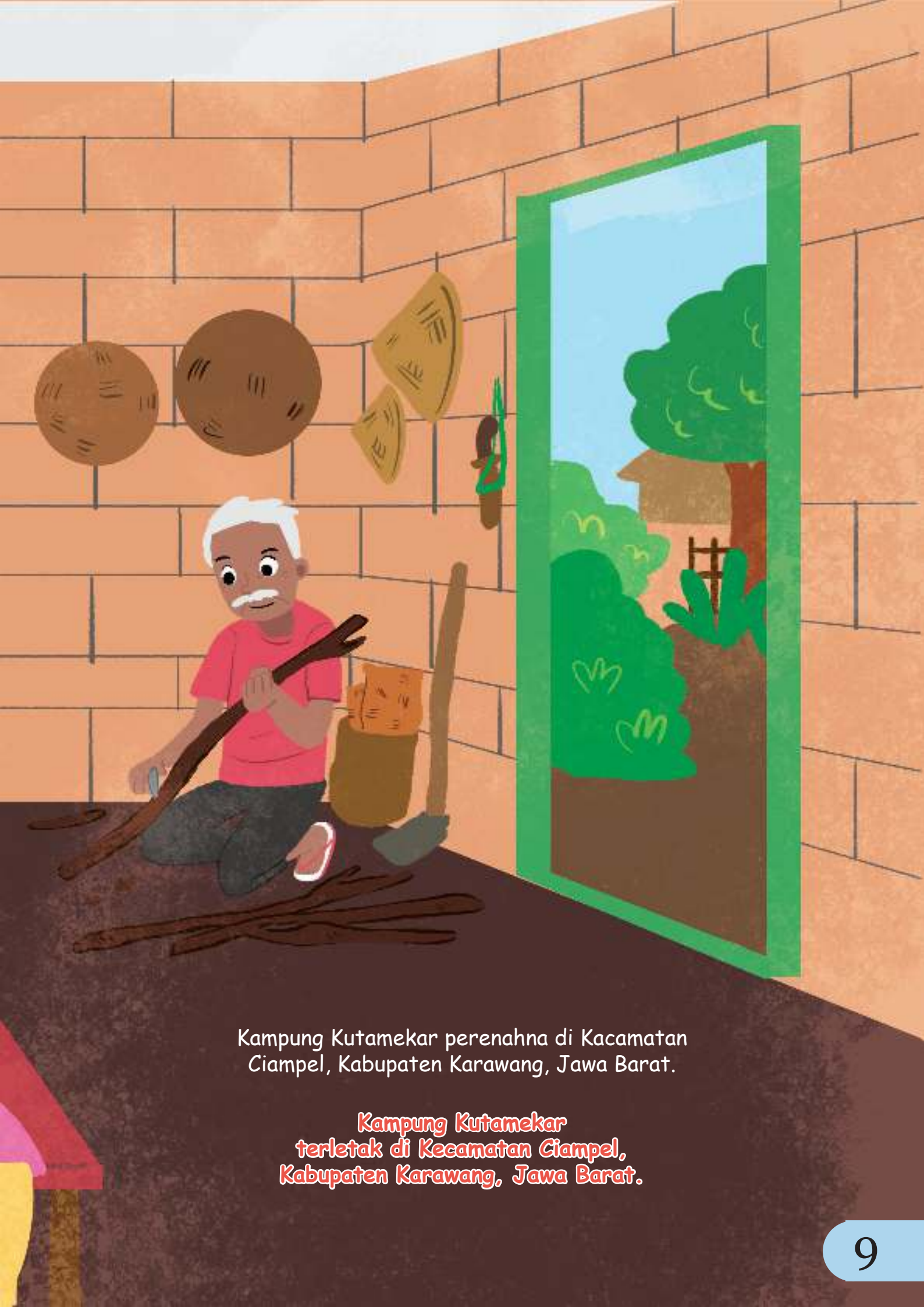
Jam Matahari





Arya keur pakanci di imah aki-ninina di Kampung Kutamekar.

Arya sedang berlibur di rumah kakek dan neneknya di Kampung Kutamekar.

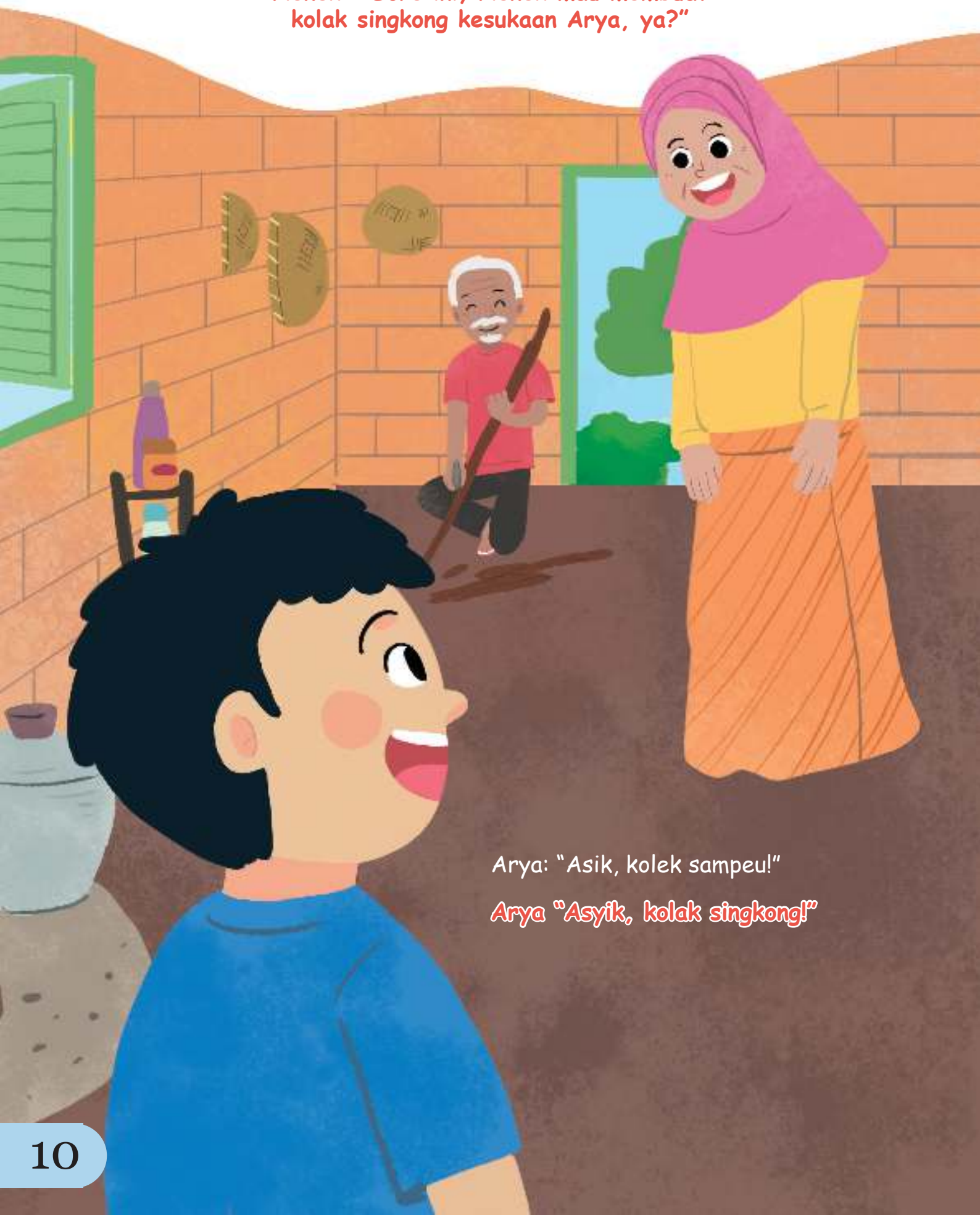


Kampung Kutamekar perenahna di Kacamatan Ciampel, Kabupaten Karawang, Jawa Barat.

Kampung Kutamekar
terletak di Kecamatan Ciampel,
Kabupaten Karawang, Jawa Barat.

Nini: "Soré ayeuna, Nini badé ngasakan kolek sampeu karesep Arya, nya?"

Nenek: "Sore ini, Nenek mau membuat kolak singkong kesukaan Arya, ya?"



Arya: "Asik, kolek sampeu!"

Arya "Asyik, kolak singkong!"

Arya: "Aki, hayu urang ka kebon sampeu!"

Arya : "Kakek, ayo kita ke kebun singkong!"





Arya: "Aki, anggo dudukuyna ogé!"

Arya: "Kek, dipakai ya topi capingnya!"





Pacul dipaké pikeun ngali taneuh sangkan gampil ngala sampeuna.

Cangkul dipakai untuk menggali tanah supaya mudah mengangkat singkongnya.



Bedog dipaké pikeun nuaran tangkal sampeuna.

Golok dipakai untuk menebang pohon singkongnya.



Karung dipaké pikeun ngawadahan sampeu nu geus diala ti jero taneuh.

Karung dipakai untuk menyimpan singkong yang sudah diangkat dari dalam tanah.



Panonpoé nu moncorong kacida panasna, jadi kudu maké dudukuy.

Matahari bersinar sangat terik jadi harus memakai topi caping.

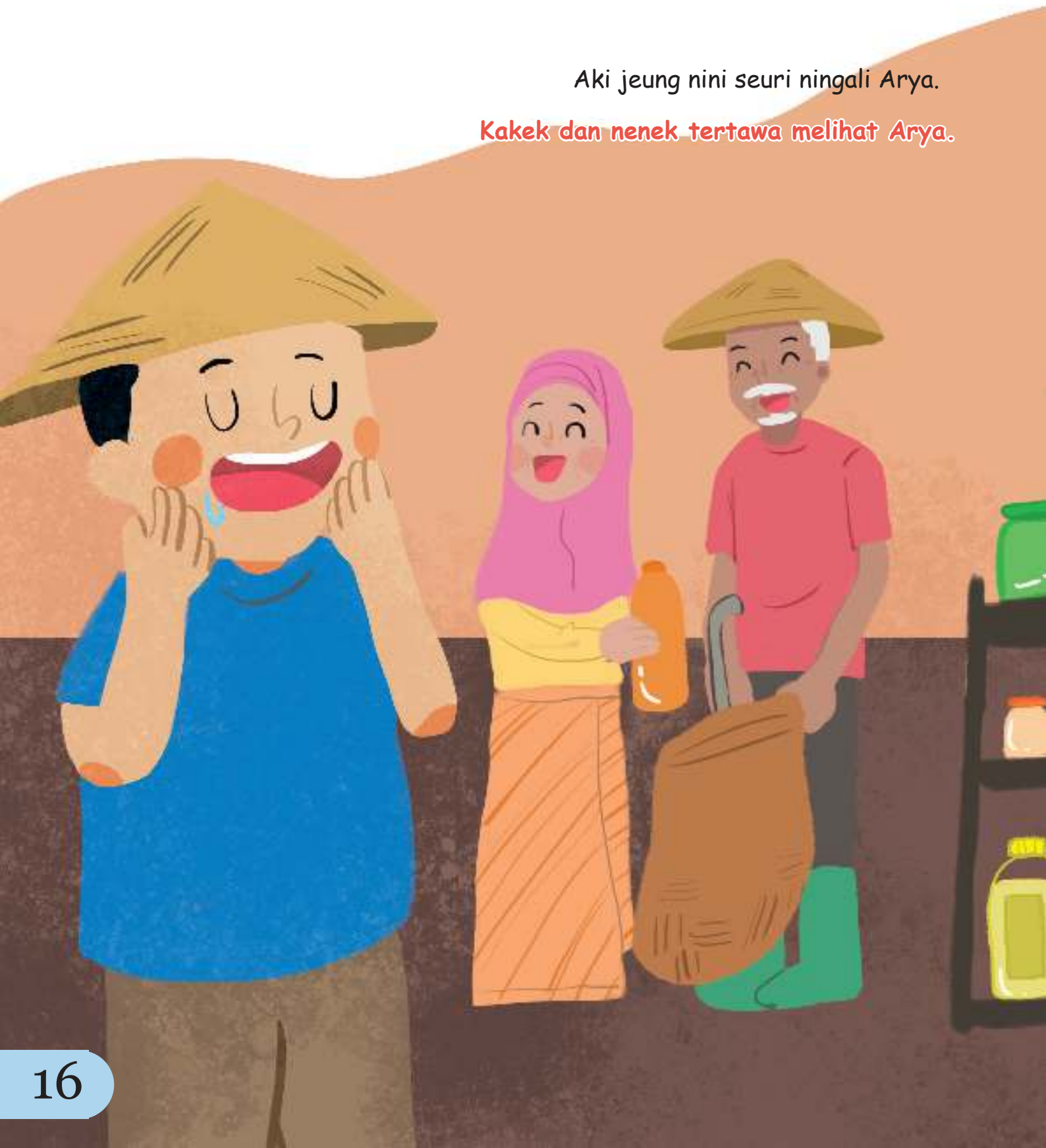


Arya geus ngabayangkeun kolek sampeu, biwirna asa ngarey.

Arya sudah membayangkan kolak singkong, mulutnya ngiler.

Aki jeung nini seuri ningali Arya.

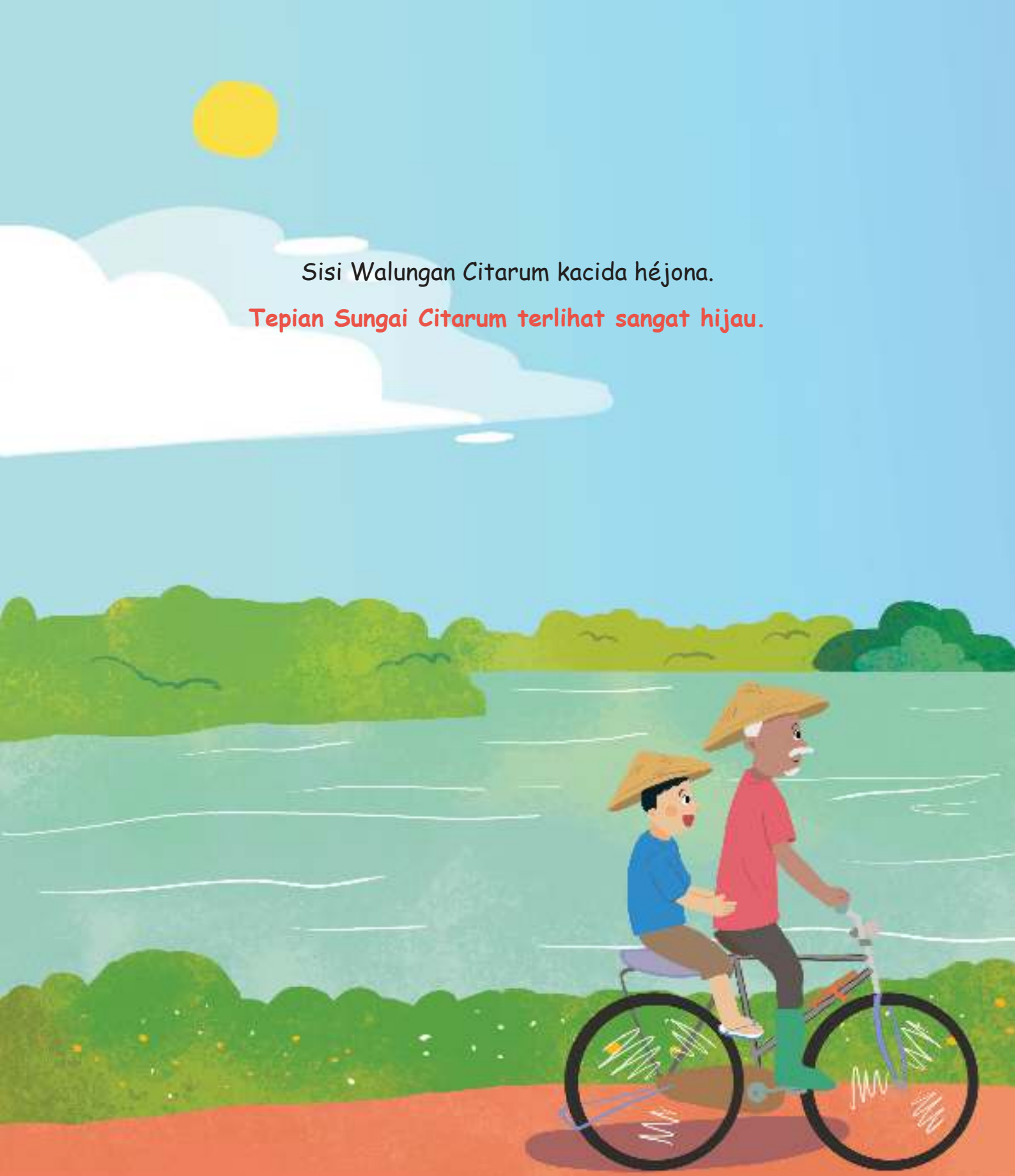
Kakek dan nenek tertawa melihat Arya.




Nini: "Aki, tong telat teuing mulihna."
Nenek: "Kek, jangan terlalu telat pulang."
Aki unggeuk, laju ngaboséh sapédahna.
Kakek mengangguk, lalu mengayuh sepedanya.

Sisi Walungan Citarum kacida héjona.

Tepian Sungai Citarum terlihat sangat hijau.



Aki ngaboséh sapédah bari patémbalan jeung Arya.

Kakek mengayuh sepeda sambil mengobrol dengan Arya.





Aki jeung Arya nepi ka kebon sampeu, di sisi Walungan Citarum.

Kakek dan Arya sampai di kebun singkong, di tepi Sungai Citarum.

Aki ngali taneuh, sampeuna baradag jeung loba pisan.

Kakek menggali tanah, singkongnya besar-besar dan banyak sekali.



Sampeuna diberesihan ku Aki, diasupkeun kana karung.

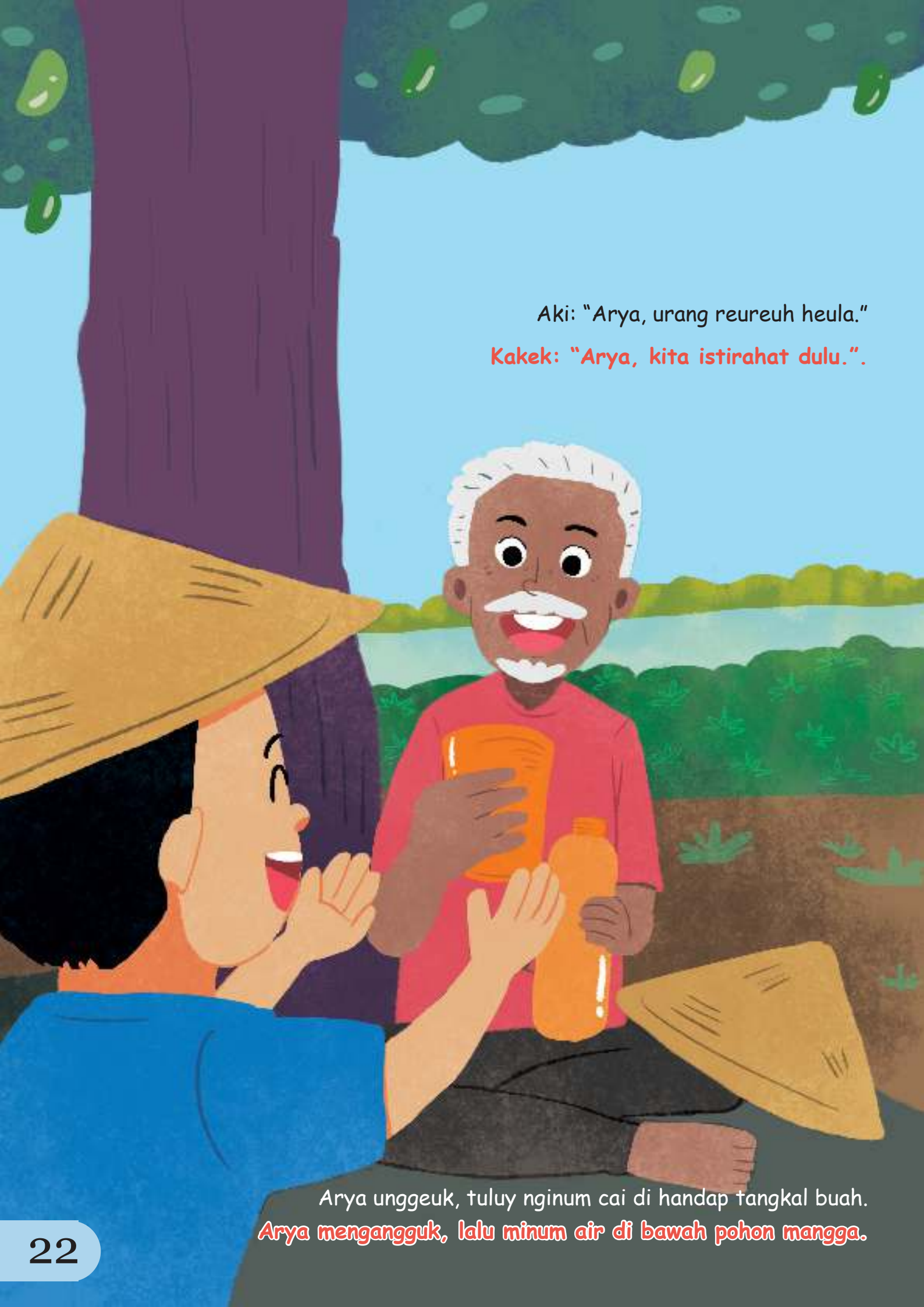
Singkongnya dibersihkan oleh kakek, lalu dimasukkan ke dalam karung.





Aki neukteukan tangkal sampeu. Daun sampeu nu ngora ogé dipetikan pikeun lalab.

Kakek memotong-motong batang pohon singkong. Daun singkong muda dipetik untuk dijadikan lalap.



Aki: "Arya, urang reureuh heula."

Kakek: "Arya, kita istirahat dulu.".

Arya unggeuk, tuluy nginum cai di handap tangkal buah.

Arya mengangguk, lalu minum air di bawah pohon mangga.



Aki tanggah ningali panonpoé nu moncorong kacida panasna.

Kakek mendongak melihat matahari yang bersinar terik.

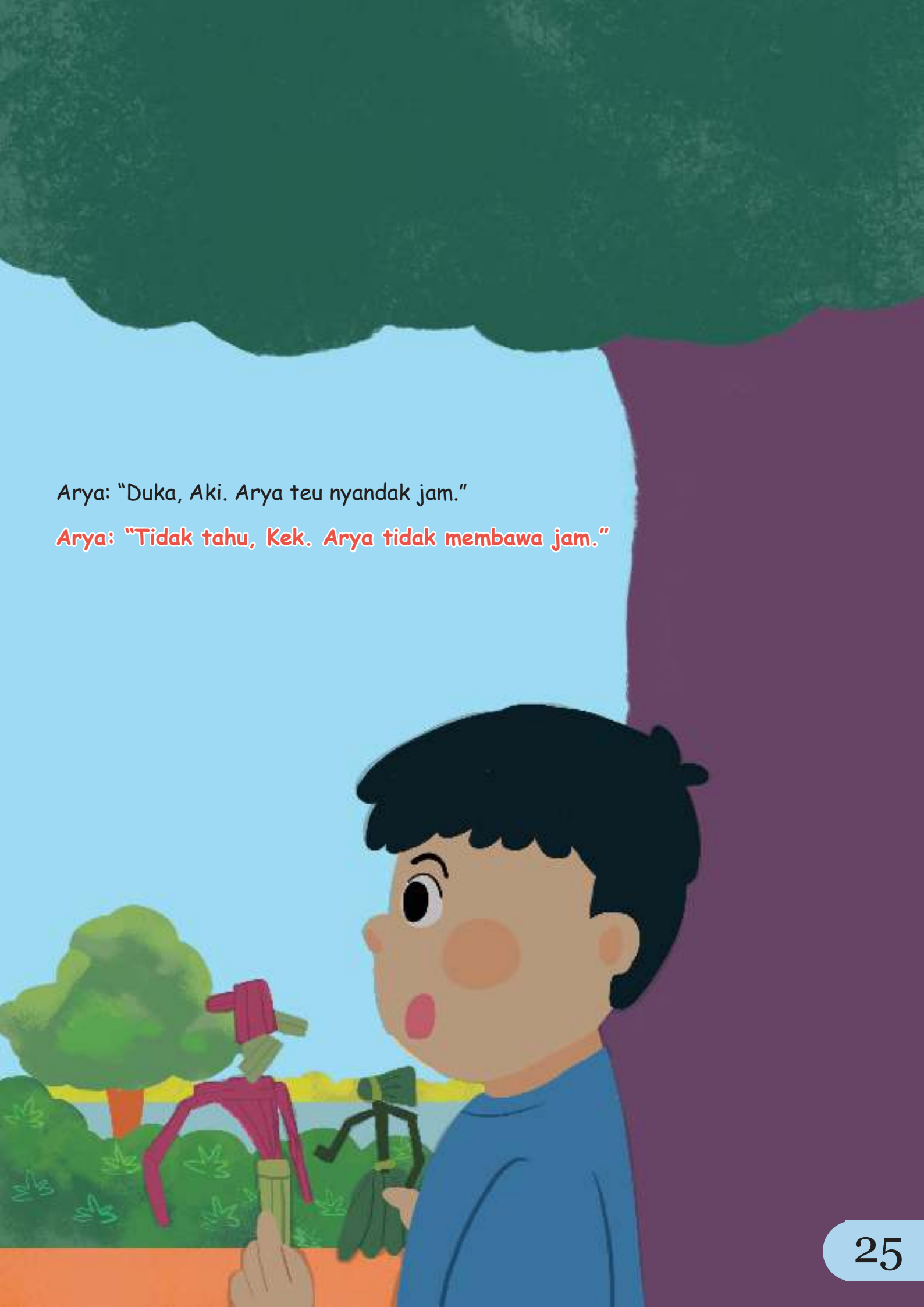
Aki: "Arya, ayeuna tos tabuh sabaraha?"

Kakek: "Arya, sekarang sudah pukul berapa?"



Arya: "Duka, Aki. Arya teu nyandak jam."

Arya: "Tidak tahu, Kek. Arya tidak membawa jam."



Aki: "Aki badé ngadamel jam panonpoé."

Kakek: "Kakek mau membuat jam matahari."



Arya: "Aki nuju naon?"

Arya: "Kakek lagi apa?"

Aki tuluy milari kai nu lempeng jeung batu laleutik.

Kakek kemudian mencari kayu yang lurus dan batu-batu kerikil.

Kumaha ngadamel jam panonpoé téh?

Bagaimana caranya membuat jam matahari?





1. Sadiakeun kai nu lempeng panjangna kira-kira 50 cm, jeung batu laleutik.

1. Sediakan kayu yang lurus panjangnya 50 cm, dan kerikil.



2. Néangan lahan nu rata, nu beunang pinuh ku cahya panonpoé.

2. Cari lahan rata, yang mendapat sinar matahari secara penuh.

3. Tanceubkeun kaina dina taneuh sangkan nangtung jangeun ajir.

3. Tancapkan kayu ke dalam tanah agar bisa tegak sebagai penanda.





4. Tandaan kalangkang ragrag kana taneuh maké batu leutik.

4. Tandai bayangan yang jatuh ke tanah dengan kerikil.

Arya ngeupeul sababaraha batu leutik
dina leungeunna.

Arya menggenggam beberapa kerikil di tangannya.

Arya: "Aki, tos bérés?"

Arya: "Kek, sudah beres?"



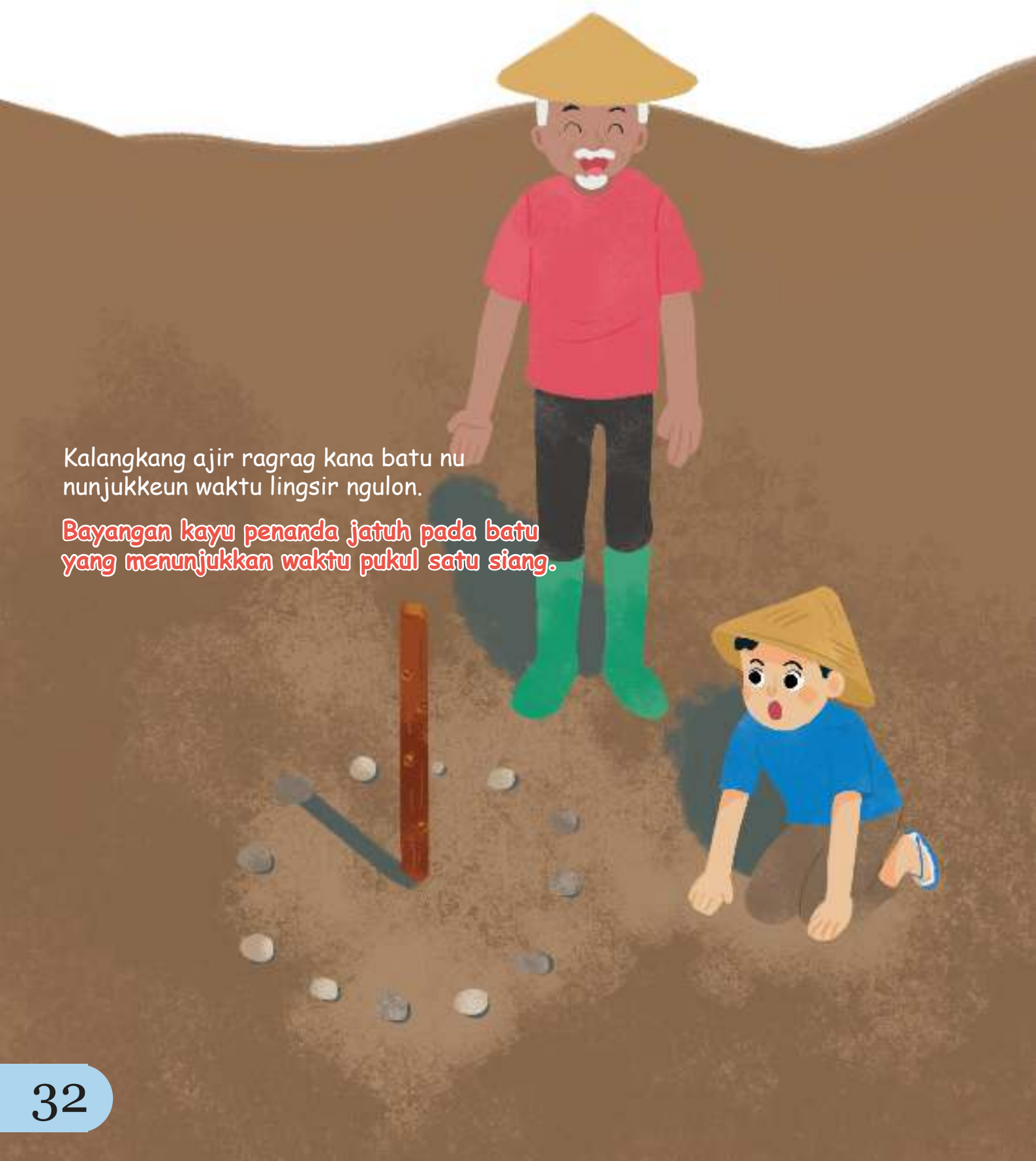
Aki: "Teu acan. Ké urang tambihan batuna di sakurilingna."

Kakek: "Belum. Nanti kita tambah kerikil di sekelilingnya."



Aki: "Tah, ayeuna tos bérés jam panonpoéna.
Ayeuna urang apal tabuh sabaraha."

**Kakek: "Nah, jam matahari sudah selesai.
Sekarang kita tahu pukul berapa."**



Kalangkang ajir ragrag kana batu nu
nunjukkeun waktu lingsir ngulon.

**Bayangan kayu penanda jatuh pada batu
yang menunjukkan waktu pukul satu siang.**

Jaman baheula kalangkang panonpoé sok dipaké pikeun nyaritakeun waktu.

Zaman dulu bayangan matahari selalu dipakai untuk menandai waktu.

Kalangkang jam panonpoé kapangaruhan ku sabaraha luhur panonpoé di langit.

Bayangan jam matahari dipengaruhi oleh seberapa tinggi posisi matahari di langit.



Urang tiasa ngadamel jam panonpoé dina poé nu cangra.

Kita bisa membuat jam matahari di hari yang terang.



Aki: "Arya, urang uih tabuh tilu sonten waé, nya? Ayeuna panas morérét kénéh."

Kakek: "Arya, kita pulang pukul tiga sore saja, ya?. Sekarang masih sangat panas."

Arya: "Muhun, Ki!" Arya unggeuk bari lumpat nuturkeun akina.

Arya: "Iya, Kek!" Arya mengangguk sambil berlari menyusul kakek.



Arya lumpat ningali kalangkang dina jam panonpoé.

Arya berlari melihat bayangan di jam matahari.

Aki: "Hayu, tangtosna Nini tos ngantosan urang."

Kakek: "Ayo, Nenek pasti sudah menunggu kita."



Arya: "Aki, tos tabuh tilu!"

Arya: "Kakek, sudah pukul tiga!"

Arya bungah bakal ngaraosan nikmatna kolek sampeu nu diasakan ku ninina.

Arya senang karena ia akan menikmati kolak singkong buatan nenek.

Arya ogé teu sabar rék nyaritakeun nyieun jam panonpoé ka babaturanna!

Arya juga tidak sabar ingin menceritakan jam matahari kepada teman-temannya!





Biodata Penulis

Ferina Meliasanti pernah menulis puisi, cerpen, esai, dan membuat drawing/ vignet menggunakan nama pena Fina Sato. Sejak 2003 mulai konsisten pada bidang kepenulisan dan pernah diundang mengikuti Writing Program Majelis Sastera Asia Tenggara (MASTERA) perwakilan Indonesia untuk bidang cerpen (2008), Temu Sastrawan Indonesia ke-4 di Ternate, Maluku Utara (2011), dan lain-lain. Beberapa karyanya pernah dimuat di majalah sastra, koran lokal, nasional, dan terhimpun dalam buku antologi bersama. Selain itu, ia pernah meraih penghargaan, diantaranya: Pemenang III Lomba Menulis Cerpen Hari Bahasa Ibu Internasional (2006), nominator Anugerah Sastra Pena Kencana 100 Puisi Indonesia Terbaik (2008), Pemenang Harapan II Lomba Blog Kebahasaan dan Kesastraan Tingkat Nasional yang diselenggarakan oleh Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan (2012), dan lain-lain. Saat ini bekerja sebagai staf pengajar di Universitas Singaperbangsa Karawang (Unsika) dan telah tersertifikasi sebagai penulis buku nonfiksi. E-mail: ferinams@gmail.com. No. WA: +628562347111



Biodata Penerjemah

Irma Susanti Irsyadi adalah seorang pengajar bahasa asing dan pegiat literasi. Selain mengajar, setiap hari ia aktif mengasuh komunitas menulis yang ia beri nama Nulis Aja Dulu (NAD). Komunitas yang sudah berdiri sejak 2018 ini berbasis media sosial dan beranggotakan kurang lebih 26 ribu orang.
Ia juga aktif menulis dan sesekali menerjemahkan. Ia sudah menghasilkan sebuah novel (2019) dan sebuah kumcer (2021).
Ia bisa disapa di akun FB dan IG-nya dengan nama sama: Irma Susanti Irsyadi.



Priza Triawan, lahir dan berdomisili di Bandung. Semenjak kecil menyukai bidang ilustrasi, sains dan buku bergambar. Priza menyelesaikan studi bidang Biologi Sains di Institut Teknologi Bandung tahun 2011. Di masa perkuliahan-karir awal sebagai Saintis sering membuat ilustrasi dan desain grafis untuk majalah, poster dan media pendidikan untuk anak.

Ketertarikan pada ilustrasi dan pendidikan khususnya tema anak mengantar Priza untuk menjadi Guru Sekolah Dasar di salah satu Sekolah Alam di Bandung dan memulai karir sebagai freelance ilustrator sejak 2019 dengan fokus mengerjakan ilustrasi buku tema anak dan sains. Beberapa karya yang pernah diterbitkan diantaranya buku anak terbitan BIP Gramedia, Balai Bahasa Kemdikbudristek dan Balai Bahasa Jawa Barat, serta Cover tesis tema Sains University of Amsterdam dan University of Groningen. Hasil karya Priza dapat dilihat di akun Instagram @prizanimate.

PERJENJANGAN BUKU

BERDASARKAN PERATURAN KEPALA BSKAP
NOMOR 030/P/2022 TENTANG PEDOMAN PERJENJANGAN BUKU

PEMBACA DINI

Jenjang pembaca yang baru kali pertama mengenal buku yang memerlukan perancah untuk mendampingi anak membaca

A

PEMBACA AWAL

Jenjang pembaca yang memerlukan perancah dan mampu membaca teks berupa kata/frasa dengan kombinasi bunyi huruf, klausa, kalimat sederhana, dan paragraf sederhana

B1 B2 B3

PEMBACA SEMENJANA

Jenjang pembaca yang mampu membaca teks secara lancar berbentuk paragraf dalam satu wacana

C

PEMBACA MADYA

Jenjang pembaca yang mampu memahami beragam teks dengan tingkat kesulitan menengah

D

PEMBACA MAHIR

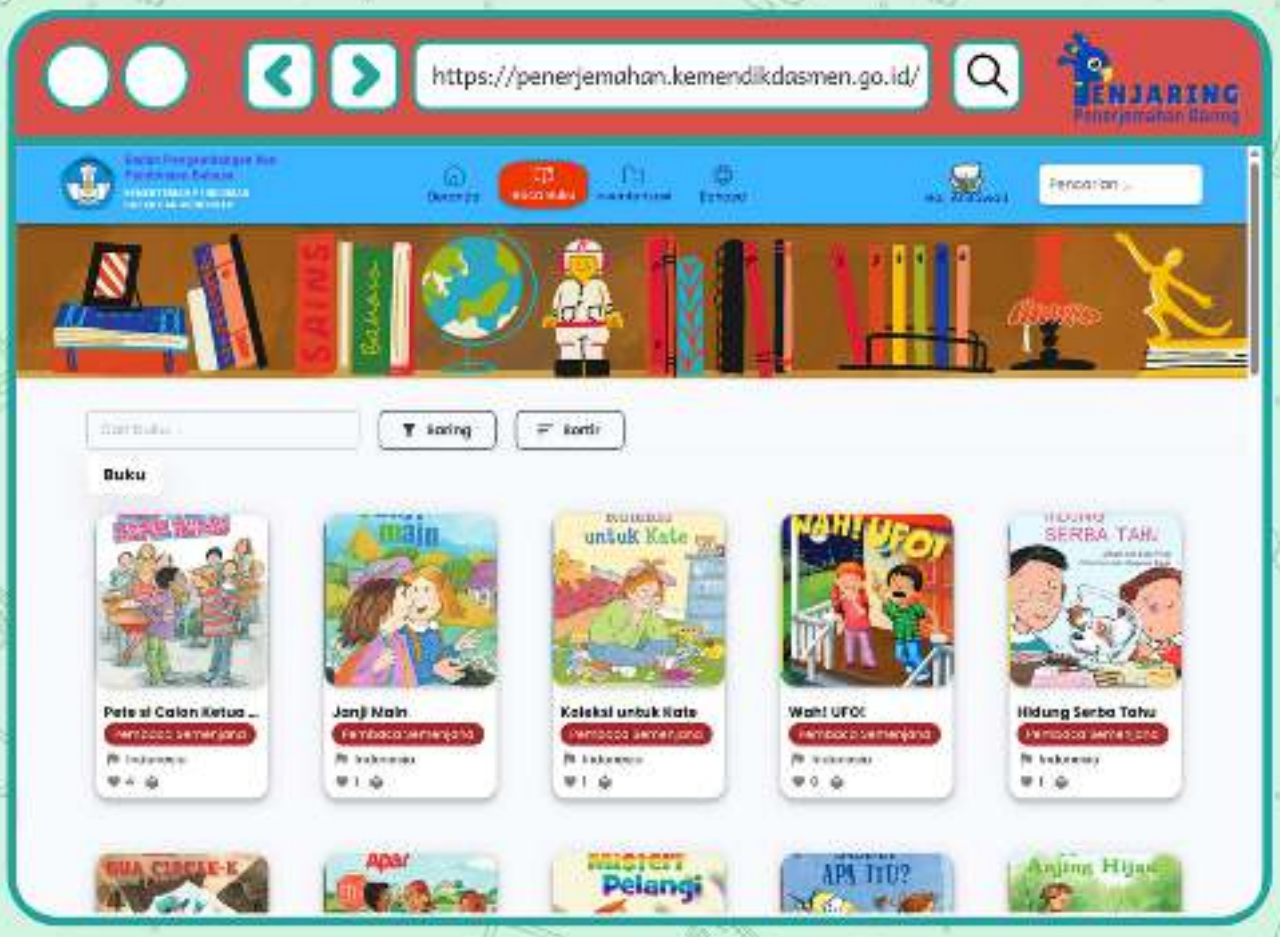
Jenjang pembaca yang mampu membaca secara analitis dan kritis berbagai sumber bacaan untuk menyintesis pemikiran secara lebih baik

E



CATATAN: RENTANG USIA MERUPAKAN KESETARAAN JENJANG, BUKAN MENJADI ACUAN UTAMA PERJENJANGAN BUKU. ACUAN UTAMA TETAP PADA KEMAMPUAN MEMBACA.

Ayo, Baca Buku di Penjaring!



Pindai untuk akses laman!



Halo,
Anak-Anak Indonesia!

Yuk, kunjungi kanal YouTube Penjaring Pusdaya untuk menikmati cerita anak dalam bentuk buku audio video yang dilengkapi dengan bahasa isyarat! Jangan lupa klik suka dan langganan, lalu bagikan ke teman-temanmu.

https://www.youtube.com/@penjaring



Arya sedang berlibur di rumah kakek dan neneknya di Kampung Kutamekar. Nenek sedang membuat kolak singkong untuk Arya. Kakek mengajak Arya ke kebun singkong di pinggir sungai Citarum. Sebelum berangkat, nenek menasihati kakek dan Arya agar tidak telat pulang ke rumah. Kakek dan Arya bersepeda ke kebun singkong di pinggir sungai Citarum. Arya dan kakek asyik bermain di kebun singkong sampai lupa waktu. Di kebun singkong, kakek dan Arya membuat jam matahari. Kakek dan Arya jadi tahu sudah berapa lama mereka ada di kebun singkong karena mereka melihat waktu melalui jam matahari.



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025